



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

OLYMPUS

TRIP 601

EN INSTRUCTIONS Before using your camera, read these instructions carefully to ensure correct use.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Gebrauch der Kamera sorgfältig durch, um eine einwandfreie Handhabung der Kamera zu gewährleisten.

FR MODE D'EMPLOI Avant d'utiliser votre appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour garantir une utilisation correcte.

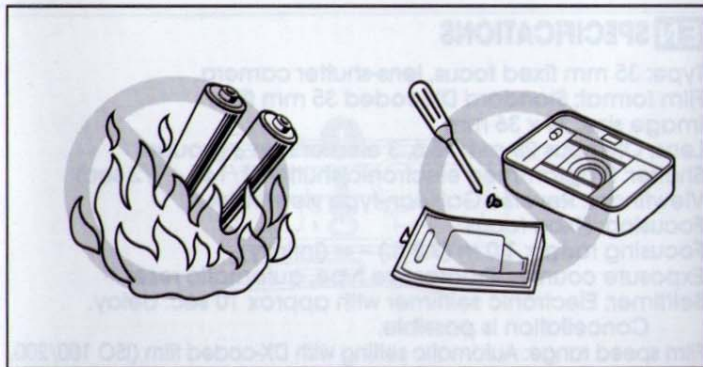
ES INSTRUCCIONES Antes de utilizar su cámara, lea detenidamente estas instrucciones para asegurarse del uso correcto.

IT ISTRUZIONI Prima di utilizzare la macchina fotografica, leggere queste istruzioni con attenzione per essere certi di utilizzarla in modo corretto.

PT INSTRUÇÕES Antes de usar sua máquina, leia estas instruções cuidadosamente para garantir uma utilização correta.

CN 使用說明書 使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書以保證正確使用。

KR 사용설명서 카메라를 사용하기 전에 사용설명서를 자세히 읽어 바르게 사용하여 주십시오.



- Olympus advises you to shoot a trial roll of film before using your camera to take important photographs such as on an overseas trip, honeymoons, etc.

⚠ WARNING

- Do not put the used batteries into a fire and do not heat, disassemble or try to short them out.
- In case of abnormality or breakage, immediately remove the batteries, but do not touch the inside and do not try to disassemble the camera.
- Do not look into the sun through the viewfinder!

- Es ist ratsam, einen Film mit Probeaufnahmen zu machen, bevor die Kamera für wichtige Aufnahmen wie z. B. eine Auslandsreise usw. verwendet wird.

⚠ WARNING

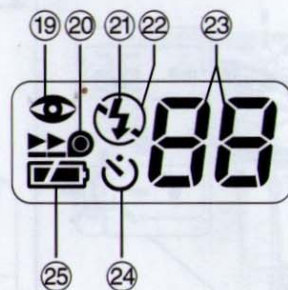
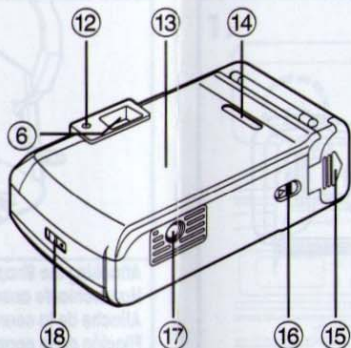
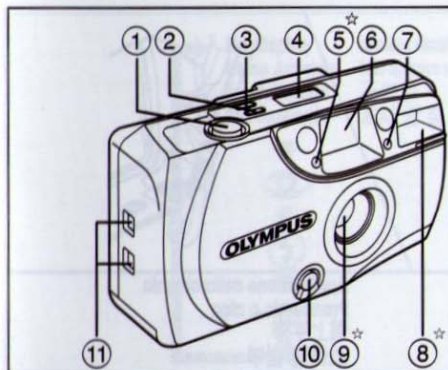
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer. Batterien dürfen auch nicht erhitzt, zerlegt oder kurzgeschlossen werden.
- Im Fall einer Störung oder bei Bruch sofort die Batterien entfernen, aber nicht das Innere berühren und nicht versuchen, die Kamera zu zerlegen.
- Nicht durch den Sucher in die Sonne sehen!

- Nous vous conseillons de prendre une pellicule d'essai avant d'utiliser votre appareil pour prendre d'importantes photos tel que pendant un voyage à l'étranger.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne jetez pas les piles usées dans les feux et ne les chauffez pas, ne les démontez pas et n'essayez pas de les court-circuiter.
- En cas d'anomalie ou de panne, retirez immédiatement les piles mais ne touchez pas l'intérieur de l'appareil et n'essayez pas de le démonter.
- Ne regardez pas le soleil dans le viseur !

- Se recomienda gastar un rollo de película de prueba antes de utilizar la cámara para tomar fotografías importantes, como en un viaje al extranjero, etc.



EN Names of Parts

1. Camera body

- ① Shutter release button
- ② Selftimer button
- ③ Flash mode button
- ④ LCD panel
- ⑤ AE light sensor*
- ⑥ Viewfinder
- ⑦ Red-eye reduction lamp/selftimer signal
- ⑧ Flash*
- ⑨ Lens*
- ⑩ Lens barrier switch

- ⑪ Strap eyelet
- ⑫ Green lamp
- ⑬ Back cover
- ⑭ Film window
- ⑮ Battery compartment cover
- ⑯ Rewind switch
- ⑰ Tripod socket
- ⑱ Back cover release

* Smudges or dirt can cause blurred pictures. Clean lens by wiping with a soft cloth.

2. LCD panel

- ⑲ Red-eye reduction Flash mode.
- ⑳ Film wind/rewind mark
- ㉑ Fill-In mode
- ㉒ Off (Flash Override) mode
- ㉓ Exposure counter
- ㉔ Selftimer mode
- ㉕ Battery check

Cautions in regard to batteries

- Observe the caution items listed on the battery.
- Prepare spare batteries for long trips or shooting in cold places.

DE Beschreibung der Bedienungselemente

1. Kameragehäuse

- ① Auslöser
- ② Selbstauslöser
- ③ Blitzmodustaste
- ④ LCD-Feld
- ⑤ Belichtungsmesser*
- ⑥ Sucher
- ⑦ Anzeige Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“
- ⑧ Blitz*
- ⑨ Objektiv*

- ⑩ Objektivschutzschieber Schalter
- ⑪ Ose für Trageriemen
- ⑫ Blitzbereitschaftsanzeige
- ⑬ Rückwand
- ⑭ Filmfenster
- ⑮ Batteriefachdeckel
- ⑯ Rückspulschalter
- ⑰ Stativgewinde
- ⑱ Rückwandentriegelung

* Durch Verschmutzung kann es zu unscharfen Bildern kommen. Mit einem Tuch sauberwischen.

2. LCD-Feld

- ⑲ Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“
- ⑳ Filmtransport-/Rückspulmarke
- ㉑ Aufhellblitz-Modus
- ㉒ Aufhellblitz
- ㉓ Bildzählwerk
- ㉔ Selbstauslösermodus
- ㉕ Batterieprüfung

Batteriehinweise

- Bitte die auf der Batterie aufgedruckten Hinweise beachten.
- Für längere Reisen oder Fotografieren an kalten Orten bitte Reservebatterien mitführen.

FR Description des pièces

1. Boîtier de l'appareil

- ① Déclencheur
- ② Touche du retardateur
- ③ Touche du mode de flash
- ④ Écran à cristaux liquides (ACL)
- ⑤ Capteur de lumière AE*
- ⑥ Viseur
- ⑦ Lampe de réduction des yeux rouges/ Témoin du retardateur
- ⑧ Flash*
- ⑨ Objectif*
- ⑩ Couvercle d'objectif commutateur

- ⑪ Oeillet de courroie
- ⑫ Indicateur de charge du flash
- ⑬ Dos
- ⑭ Fenêtre du film
- ⑮ Couvercle du compartiment à piles
- ⑯ Commutateur de rebobinage
- ⑰ Douille du trépied
- ⑱ Bouton d'ouverture du dos

* Les taches et la saleté risquent de rendre les photos floues. Pour le nettoyer, essuyez-le avec un chiffon doux.

2. Écran à cristaux liquides (ACL)

- ⑲ Mode de flash avec réduction des yeux rouges
- ⑳ Rembobinage du film/repère de rebobinage
- ㉑ Mode d'activation forcée
- ㉒ Mode de Flash Off
- ㉓ Compteur de vues
- ㉔ Mode de retardateur
- ㉕ Vérification des piles

Précautions relatives aux piles

- Observez les précautions indiquées sur les piles.
- Lors d'un voyage ou d'une prise de vue dans un lieu froid, prévoyez des piles de recharge.

ES Nomenclatura

1. Cuerpo de la cámara

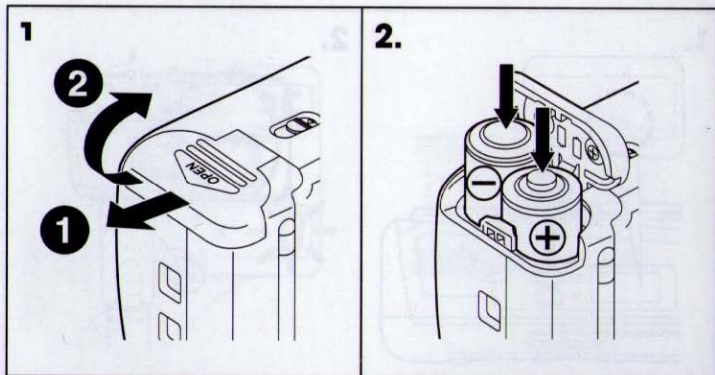
- ① Botón de disparo
- ② Botón de temporizador
- ③ Botón de modo de flash
- ④ Pantalla de cristal líquido (ACL)
- ⑤ Sensor de luz AE*
- ⑥ Visor
- ⑦ Lámpara de reducción de ojos rojos/ Testigo de temporizador
- ⑧ Flash*
- ⑨ Objetivo*
- ⑩ Cierre de objetivo

- ⑪ Ojal para la correa
- ⑫ Indicador de carga del flash
- ⑬ Parte posterior
- ⑭ Ventana de la película
- ⑮ Cierre del compartimento de pilas
- ⑯ Selector de rebobinado
- ⑰ Rosca del trípode
- ⑱ Botón de apertura de la parte posterior

* Las manchas y la suciedad pueden hacer que las fotos salgan desenfocadas. Para limpiarlo, límpielo con un paño suave.

2. Panel LCD

- ⑲ Modo de flash con reducción de ojos rojos
- ⑳ Marca de rebobinado de la película/repère de rebobinado
- ㉑ Modo de activación forzada
- ㉒ Modo de Flash Off
- ㉓ Cuenta de disparos
- ㉔ Modo de temporizador
- ㉕ Verificación de pilas



EN Inserting the Batteries

1. Open the battery compartment cover.
2. Insert the batteries, making sure that they are positioned correctly. (Use two AA (LR6) alkaline batteries.)

Notes:

- Close the lens barrier before inserting the battery.
- Ni-Cd batteries, manganese batteries, and nickel-hydrogen batteries cannot be used.
- When the camera is not to be used for an extended period, rewind the film and remove it along with the batteries to prevent damage from battery leakage.
- Do not mix different types of batteries, or new and old batteries.

DE Batterien einlegen

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel.
2. Legen Sie die Batterien mit der korrekten Polarität ein. (Verwenden Sie zwei AA (LR6) Alkalibatterien.)

Hinweise:

- Schließen Sie den Objektivdeckel vor dem Einlegen der Batterie.
- Nickel-Kadmium-Batterien, Mangan-Batterien und Nickel-Wasserstoff-Batterien können nicht verwendet werden.
- Wenn die Kamera längere Zeit nicht verwendet wird, den Film zurückspulen und zusammen mit den Batterien entfernen, um Beschädigung durch Lecken von Batterieflüssigkeit zu verhüten.
- Nicht unterschiedliche Fabrikate oder neue und alte Batterien zusammen einlegen.

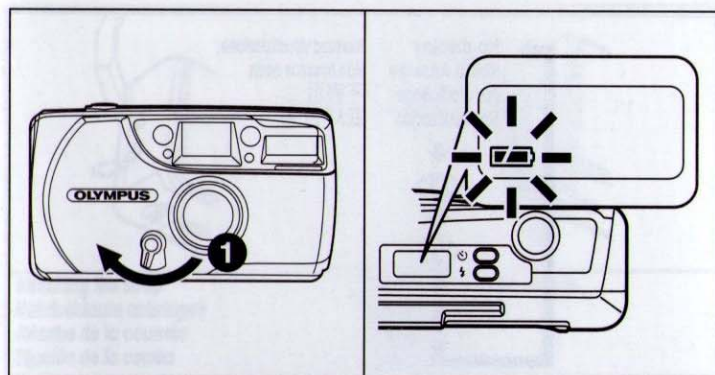
FR Mise en place des piles

1. Ouvrir le compartiment à piles.
2. Insérez les piles en vous assurant qu'elles sont positionnées correctement. (Utilisez deux piles alcalines AA (LR6).)

Remarques:

- Refermez le volet de l'objectif avant d'insérer la pile.
- Il n'est pas possible d'utiliser des piles Ni-Cd, des piles au manganèse ni des piles à l'hydrure de nickel.
- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil photo pendant un certain temps, rembobinez le film et sortez-le ainsi que les piles pour éviter tout dommage dû à une fuite des piles.
- Ne mélangez pas différents types de piles ou une pile neuve avec une pile usée.

ES Colocación de las pilas



EN Checking the Batteries

Slide the lens barrier switch to turn the camera on. (1)
LCD panel

- lights: Battery is OK. You can shoot.
 - The indication goes out automatically after 12 sec.
- lights: Battery power is low. Replace the batteries.
- blinks: Battery power is dead. Picture cannot be taken.

DE Überprüfen der Batterien

Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel, um die Kamera einzuschalten. (1)
LCD-Feld

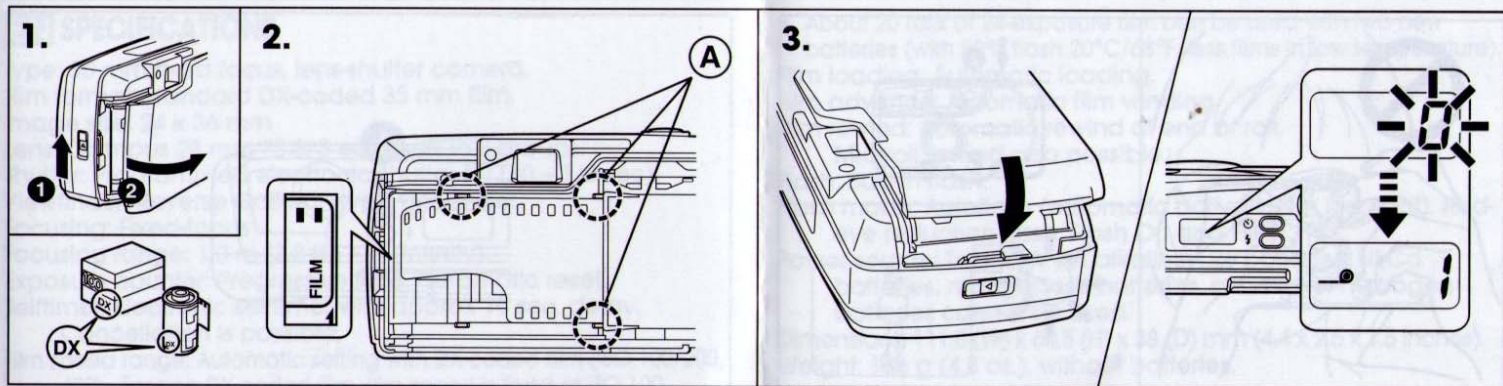
- leuchtet: Batterie ist OK. Sie können aufnehmen.
 - Die Anzeige geht nach 12 Sekunden automatisch aus.
- leuchtet: Die Batterieladung ist niedrig. Wechseln Sie die Batterien aus.
- blinkt: Die Batterien sind erschöpft. Sie können nicht aufnehmen.

FR Vérification des piles

Tournez le commutateur du volet de l'objectif pour mettre l'appareil sous tension. (1)
Écran ACL

- s'allume: La pile est bonne. Vous pouvez prendre des photos.
 - L'indication disparaît automatiquement au bout de 12 secondes.
- s'allume: La puissance des piles est faible. Remplacez les piles.
- clignote: Les piles sont mortes. Vous ne pouvez pas prendre de photos.

ES Verificación de las pilas



EN Loading the Film

1. Open the back cover by sliding the back cover release in upward direction (1).
2. Insert the film and make sure the film leader is lying flat.

Notes:

- Use negative color film with ISO 100, 200 or 400 DX coding.
 - **Align the film leader with the mark, position the film so it does not overlap any of the positioning guides (A).**
3. Close the back cover.
The film will automatically advance to the first frame and "1" will appear in the exposure counter.

Notes:

- If the exposure counter does not advance, the film was not loaded correctly. Open the back cover and reinsert the film.
- Loading the film is only possible when the film is inserted after the batteries have been inserted.
- If the battery compartment cover is opened (to change batteries, etc.) when the camera is on, "0" will appear in the exposure counter. This does not affect the number of remaining frames that can be taken.

DE Einlegen des Films

1. Öffnen Sie die Rückwand, indem Sie die Rückwand-Entriegelung nach oben schieben (1).
2. Legen Sie die Filmpatrone ein und achten Sie darauf, dass die Filmtransportzunge flach liegt.

Hinweise:

- Verwenden Sie einen mit DX kodierten Negativfarbfilm der Empfindlichkeit ISO 100, 200 oder 400.
 - **Richten Sie die Filmzunge auf die Markierung aus und positionieren Sie den Film so, dass er keine der Positionierungsführungen überdeckt (A).**
3. Schließen Sie die Rückwand.
Der Film wird automatisch zum ersten Bild transportiert und „1“

erscheint auf dem Bildzählwerk.

Hinweise:

- Wenn das Bildzählwerk keinen Filmtransport anzeigt, so öffnen Sie die Rückwand und legen Sie den Film erneut ein.
- Laden des Films ist nur möglich, wenn der Film nach dem Einlegen der Batterien eingelegt wird.
- Wenn der Batteriefachdeckel bei eingeschalteter Kamera geöffnet wird (um die Batterien auszuwechseln usw.), erscheint "0" im Filmzählwerk. Dies hat jedoch keinen Einfluss auf die Anzahl der verbleibenden Bilder, die noch aufgenommen werden können.

FR Chargement du film

1. Ouvrez le dos en faisant glisser le bouton d'ouverture du dos vers le haut (1).
2. Insérez la cartouche du film en vous assurant que l'amorce du film est bien plate.

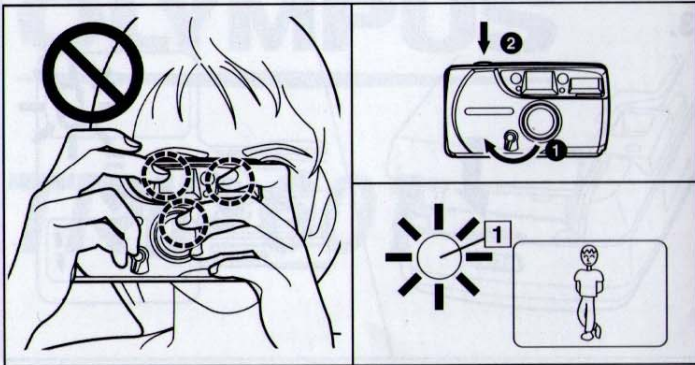
Remarques:

- Utilisez un film couleur négatif 100, 200 ou 400 ISO avec codage DX.
 - **Alignez l'amorce du film avec la marque et positionnez le film de façon à ce qu'il ne recouvre aucun des guides de positionnement (A).**
3. Refermez le dos de l'appareil.

Le film avance automatiquement à la première vue et "1" apparaît dans le compteur de vues.

Remarques:

- Si le compteur de vue n'avance pas, ouvrez le dos et réinsérez le film.
- Le chargement du film n'est possible que si vous insérez le film alors que les piles sont déjà en place.
- Si le couvercle du logement des piles est ouvert (pour le remplacement des piles, etc.) lorsque l'appareil photo est sous tension, "0" s'affiche dans le compteur de vues. Ceci est sans effet sur le nombre de vues qu'il vous reste à prendre.



EN Taking Pictures

1. Slide the lens barrier switch to the open position. (1)
2. Look through the viewfinder and aim at your subject.
3. Press the shutter release button lightly, confirm that the green lamp is lit (1).

Press the shutter release button (2).

- Note:
- When the green lamp is blinking, the flash is charging and the shutter can not be released.
 - The LCD panel indication goes out automatically after about 5 minutes. (It lights again when the shutter release button is pressed lightly or when the power is turned on again.)
 - Always close the lens barrier when shooting is finished.

Focusing range: 1.0 m (3.3 ft) to ∞ (infinity)

DE Fotografieren

1. Drehen Sie den Schalter für den Objektivdeckel, um die Kamera einzuschalten. (1)
2. Sehen Sie durch den Sucher auf Ihr Objekt.
3. Drücken Sie den Auslöser halb hinunter, bis die Blitzbereitschaftsanzeige leuchtet (1). Drücken Sie auf den Auslöser (2).

- Hinweis:
- Wenn die Blitzladeanzeige blinkt, wird der Blitz geladen und der Verschluss kann nicht ausgelöst werden.
 - Die Anzeige auf dem LCD-Feld geht nach etwa 5 Minuten automatisch aus. (Sie leuchtet erneut auf, wenn der Auslöser leicht gedrückt wird oder wenn die Stromversorgung erneut eingeschaltet wird.)
 - Schließen Sie nach dem Fotografieren immer den Objektivschutzschieber.

Scharfeinstellbereich: 1,0 m bis ∞ (unendlich)

FR Prise de vue

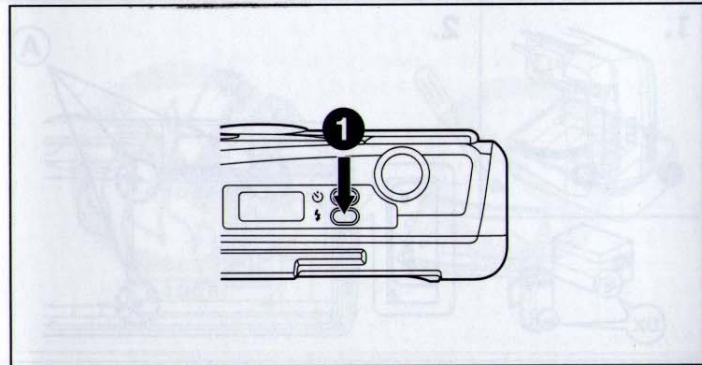
1. Tournez le commutateur du volet de l'objectif pour mettre l'appareil sous tension. (1)
2. Regardez à travers le viseur et cadrez.
3. Vérifiez que l'indicateur de charge du flash est allumé (1). Appuyez sur le déclencheur (2).

- Remarque:
- Quand l'indicateur de recharge du flash clignote, la recharge du flash est en cours et l'obturateur ne se déclenche pas.
 - L'indication de l'écran ACL s'éteint automatiquement environ 5 minutes plus tard. (Il s'allume à nouveau quand vous appuyez légèrement sur le déclencheur ou que vous remettez l'appareil sous tension.)
 - Fermez toujours le couvercle d'objectif après une prise de vues.

Plage de mise au point: 1,0 m à ∞ (infini)

ES Toma de fotografías

1. Gire el interruptor del cubrobjectivo para encender la cámara (1).



- EN Press the flash mode button (1) to select the appropriate mode for the shooting conditions or your requirements.

1. No display Auto Flash: This mode is used normally. The flash fires automatically in dark places.
2. Red-Eye Reduction: Reduce the effect which causes eyes to appear red in pictures.
3. Off (Flash Override): Use this mode when you do not want the flash to fire even in dark places.
4. Fill-In: Use this mode when you want the flash to fire regardless of lighting conditions.

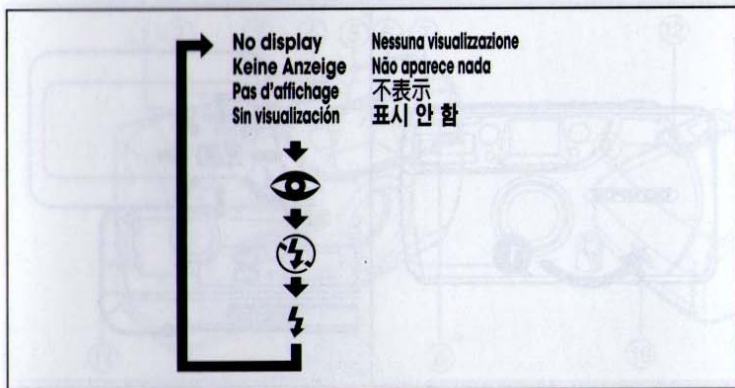
- DE Drücken Sie die Blitzmodustaste (1), um den angemessenen Aufnahmemodus entsprechend den Aufnahmebedingungen oder Ihren Anforderungen zu wählen.

1. Keine Anzeige Automatische Blitzzuschaltung: Normalerweise wird dieser Modus verwendet. Der Blitz wird an dunklen Orten automatisch ausgelöst.
2. Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“: Der Effekt, der bei Blitzaufnahmen rote Augen verursacht, wird verringert.
3. Ohne Blitz: Verwenden Sie diesen Modus, wenn der Blitz auch an dunklen Orten nicht ausgelöst werden soll.
4. FILL IN-Aufhellblitz: Verwenden Sie diesen Modus, wenn der Blitz unabhängig von den Lichtbedingungen ausgelöst werden soll.

- FR Appuyez sur la touche de mode du flash (1) pour sélectionner le mode en fonction des conditions de prise de vues et de vos besoins.

1. Pas d'affichage Flash automatique : Normalement, utilisez ce mode. Le flash se déclenche automatiquement dans les endroits sombres.
2. Réduction des yeux rouges : Réduit l'effet qui fait apparaître les yeux rouges sur les photos.
3. Flash Off : Utilisez ce mode si vous ne voulez pas déclencher le flash, même dans les endroits sombres.
4. Activation forcée : Utilisez ce mode si vous voulez déclencher le flash quelles que soient les conditions d'éclairage.

- ES Oprima el botón de modo de flash (1) para seleccionar el modo apropiado para las condiciones de fotografía o según sus necesidades.



- EN** Note:
- In the Off (Flash Override) modes, use a tripod to prevent camera-shake.
 - When the green lamp blinks, the flash is being recharged and the shutter does not release.
 - Turning off the camera restores the Auto Flash mode except when the camera is set to the Red-Eye Reduction Flash mode.

ISO	Flash range
100	1.0m (3.3 ft.) ~ 2.3m (7.5 ft.)
400	1.0m (3.3 ft.) ~ 4.6m (15 ft.)

Use of color negative film

- DE** Hinweis:
- Verwenden Sie im Blitzunterdrückungsmodus ein Stativ, um Verwackeln zu verhüten.
 - Wenn die Blitzladeanzeige blinkt, wird der Blitz geladen und der Verschluss kann nicht ausgelöst werden.
 - Durch Ausschalten der Kamera erfolgt Rückstellung zum Automatische Blitzzuschaltung ausgenommen wenn die Kamera auf den Rotaugen-Verringerungsblitzmodus gestellt ist.

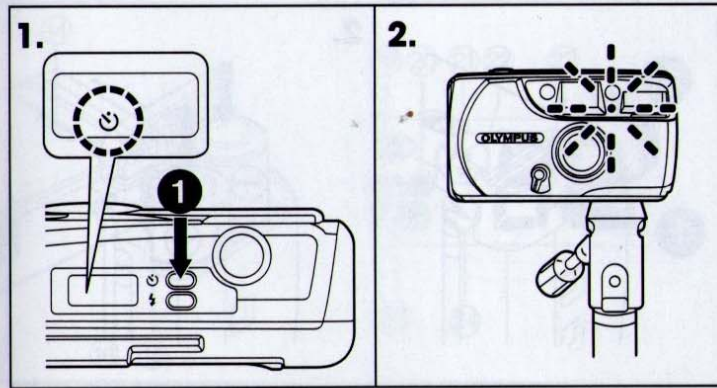
ISO	Blitzbereich
100	1,0m - 2,3m
400	1,0m - 4,6m

Verwendung von Negativfarbfilmen

- FR** Remarque:
- Avec les modes Flash Off, utilisez un trépied pour éviter tout bougé de l'appareil.
 - Quand l'indicateur de recharge du flash clignote, la recharge du flash est en cours et l'obturateur ne se déclenche pas.
 - La mise hors tension de l'appareil réactive le mode de flash automatique, sauf si l'appareil est en mode de flash avec réduction des yeux rouges.

ISO	Plage du flash
100	1,0m ~ 2,3m
400	1,0m ~ 4,6m

Utilisation d'un film couleur négatif



EN How to use the selftimer

Attach the camera to a tripod or similar support.

1. Press the selftimer button (1) to display on the LCD panel.
2. Press the shutter release button.
 - The selftimer signal will blink and the shutter will be released about 10 seconds later.

- Note:
- When the green lamp is blinking, the flash is being recharged and the selftimer does not work.
 - The selftimer can be cancelled by pressing the selftimer button again or by closing the lens barrier

DE Selbstausröser

Bringen Sie die Kamera auf einem Stativ oder einer ähnlichen Unterstützung an.

1. Drücken Sie den Selbstausröserknopf (1), um auf der LCD-Feld anzuzeigen.
2. Drücken Sie auf den Auslöser.
 - Das Selbstausröser signal blinkt und der Verschluss wird etwa 10 Sekunden später ausgelöst.

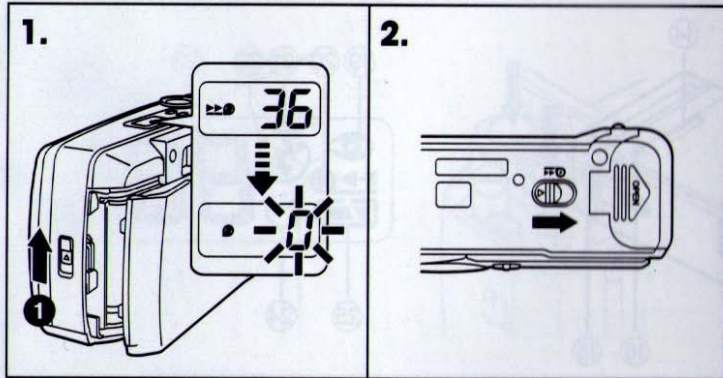
- Note:
- Wenn die Blitzladeanzeige blinkt, wird der Blitz geladen und der Verschluss kann nicht ausgelöst werden.
 - Der Selbstausröser kann durch erneutes Drücken des Selbstausröserknopfs oder durch Schließen des Objektivdeckels annulliert werden.

FR Comment utiliser le retardateur

Fixez l'appareil sur un trépied ou sur tout autre support.

1. Appuyez sur le bouton du retardateur (1), pour afficher sur l'écran ACL.
2. Appuyez sur le déclencheur.
 - Le signal du retardateur clignote, et le déclencheur ne se déclenche que 10 secondes plus tard.

- Remarque:
- Quand l'indicateur de recharge du flash clignote, la recharge du flash est en cours et le retardateur ne fonctionne pas.
 - Vous pouvez annuler le retardateur en appuyant à nouveau sur le bouton du retardateur ou en refermant le volet de l'objectif.



EN Rewinding and Removing the Film

1. Rewinding is started automatically when the film end is reached.
2. Make sure that the rewinding sound has stopped and that "0" "0" is displayed in the exposure counter, and then open the back cover (1) and remove the film.

Note: You may also slide the rewind switch to rewind the film in midroll.

DE Zurückspulen und Herausnehmen des Films

1. Rückspulen beginnt automatisch, wenn das Filmende erreicht wird.
2. Stellen Sie sicher, dass das Rückspulgeräusch nicht mehr zu hören ist und dass das Filmzählwerk „0“ „0“ anzeigt, Öffnen Sie dann die Kamerarückwand (1) und nehmen den Film heraus.

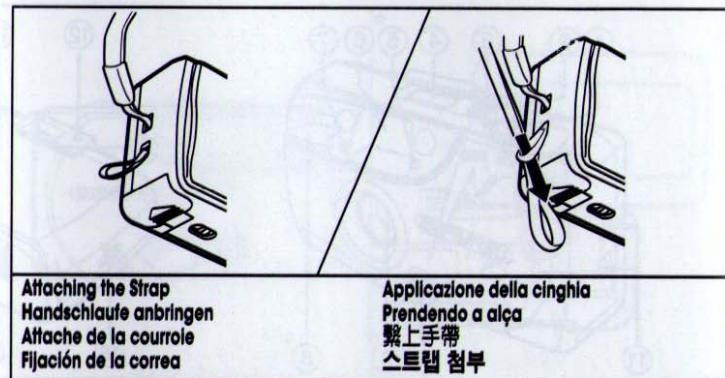
Hinweis: Betätigen Sie den Rückspulschalter, um den Film vor Erreichen des Filmendes zurückzuspulen.

FR Rebobinage et retrait du film

1. Le rebobinage démarre automatiquement quand la fin du film est atteinte.
2. Assurez-vous que le son du rebobinage s'est arrêté et qu'un "0" "0" est affiché sur le compteur de vue, puis ouvrez le dos (1) et retirez le film.

Remarque: Pour rebobiner le film avant la fin du rouleau, glissez le commutateur de rebobinage.

ES Rebobinado y extracción de la película



Attaching the Strap
Handschlaufe anbringen
Attache de la courroie
Fijación de la correa

Applicazione della cinghia
Prendendo a alça
繫上手帶
스트랩 첨부

EN Care and Storage Precautions

- Do not drop the camera.
- Never use thinner, benzene or other organic solvents to clean the camera.
- Do not expose the camera to water or sand.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F) or extreme cold (below -5°C/23°F). For example, do not leave the camera in a closed vehicle under direct sunlight.

DE Vorsichtsmaßnahmen und Pflege

- Lassen Sie die Kamera nicht fallen.
- Reinigen Sie die Kamera niemals mit Farbverdünner, Benzin oder organischen Lösungsmitteln.
- Setzen Sie die Kamera nicht Wasser aus.
- Setzen Sie die Kamera nicht extrem hohen (40 °C oder mehr) oder extrem tiefen (-5 °C oder tiefer) Temperaturen aus. Lassen Sie die Kamera z. B. nicht in einem geschlossenen Fahrzeug mit direkter Sonnenbestrahlung liegen.

FR Entretien et précaution de rangement

- Ne faites pas tomber l'appareil.
- N'utilisez pas de diluant, de benzine ni de dissolvant organique pour nettoyer l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à l'eau.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmement élevées (40°C ou plus) ou extrêmement froides (-5°C ou moins). Par exemple ne laissez pas votre appareil dans un véhicule fermé arrêté en plein soleil.

ES Cuidado y precauciones sobre el almacenamiento

EN SPECIFICATIONS

Type: 35 mm fixed focus, lens-shutter camera.
Film format: Standard DX-coded 35 mm film.
Image size: 24 x 36 mm
Lens: Olympus 28 mm F5.6, 3 elements in 3 groups.
Shutter: Programmed electronic shutter (1/140 - 1/2 sec)
Viewfinder: Reverse Galilean-type viewfinder.
Focusing: Fixed-focus
Focusing range: 1.0 m (3.3 ft.) - ∞ (Infinity).
Exposure counter: Progressive type, automatic reset.
Selftimer: Electronic selftimer with approx 10 sec. delay.
Cancellation is possible.
Film speed range: Automatic setting with DX-coded film (ISO 100/200, 400). For non DX-coded film, film speed is fixed at ISO 100.

DE TECHNISCHE DATEN

Kameratyp: Kleinbild-Sucherkamera mit 35-mm-Objektiv
Filmtyt: 35 mm Kleinbildfilm mit DX-Codierung
Bildgröße: 24 x 36 mm
Objektiv: 28 mm Olympus-Objektiv F5,6, 3 Elemente in 3 Gruppen
Verschluss: Programmierter Elektronikverschluss (1/140 to 1/2 Sekunde)
Sucher: Umkehr-Galileo-Sucher.
Scharfeinstellung: Fix-Focus.
Einstellbereich: 1,0 m bis ∞ (unendlich)
Bildzählwerk: Vorwärtzählung mit automatischer Rückstellung
Selbstauslöser: Elektronischer Selbstauslöser mit einer Verzögerung von etwa 10 Sekunden. Annullieren ist möglich.
Filmpempfindlichkeit: Automatische Einstellung bei DX-codierten Filmen mit ISO 100/200, 400. Nicht DX-codierte Filme werden auf ISO 100 eingestellt.

FR SPECIFICATIONS

Type: appareil photographique 35 mm à focale fixe et obturateur d'objectif.
Format du film: Film 35 mm standard avec codage DX
Taille de l'image: 24 x 36 mm
Objectif: Olympus 28 mm F5.6, 3 éléments en 3 groupes.
Obturateur: Obturateur électronique programmé (1/140-1/2 éme de seconde)
Viseur: de type à inversion galliléenne.
Mise au point: Focale fixe.
Plage de mise au point: 1,0 m - ∞ (infini)
Compteur de vue: Type progressif à remise à zéro automatique
Retardateur: Retardateur électronique avec un retard d'environ 10 secondes. Annulation possible.
Plage de sensibilité du film: Réglage automatique avec le codage DX (100/200, 400 ISO). Pour les films sans codage DX, la sensibilité est réglée sur 100 ISO.

ES ESPECIFICACIONES

Tipo: Cámara de 35 mm con enfoque fijo y obturador en el objetivo
Formato de la película: Película estándar de 35 mm con codificación DX
Tamaño de la imagen: 24 x 36 mm
Objetivo: Olympus de 28 mm, F5.6, 3 elementos en 3 grupos
Obturador: electrónico programado (1/140 - 1/2 seg.)
Visor: Tipo Galileo invertido.
Enfoque: Enfoque fijo.
Margen de enfoque: 1,0 m a ∞ (infinito)
Contador de exposiciones: Tipo progresivo, reposición automática

• About 20 rolls of 24-exposure film can be used with two new batteries (with 50% flash 20°C/68°F, less films in low temperature).
Film loading: Automatic loading.
Film advance: Automatic film winding.
Film rewind: Automatic rewind at end of roll.
Mid-roll rewind also possible.
Flash: Built-in flash.
Flash mode: Autoflash (automatic activation in low light), Red-eye reduction flash, Flash Off and Fill-in.
Power source: Two 1.5 V AA alkaline/LR6 batteries. Ni-Cd batteries, manganese batteries, and nickel-hydrogen batteries cannot be used.
Dimensions: 111.5 (W) x 64.5 (H) x 38 (D) mm (4.4 x 2.5 x 1.5 inches).
Weight: 136 g (4.8 oz.), without batteries.
Design and specifications are subject to change without notice.

• Mit zwei neuen Batterien können etwa 20 Filme mit jeweils 24 Bildern aufgenommen werden (Blitzrate 50%, 20°C, weniger Filme bei niedrigeren Temperaturen).
Eintädeln des Films: Automatisches Einlegen
Filmtransport: Automatischer Filmtransport
Filmrückspulen: Automatisches Rückspulen am Filmende.
Rückspulen vor Erreichen des Filmendes ist auch möglich.
Blitz: Eingebauter Blitz
Blitzmodus: Autoblitz (automatische Aktivierung bei schwacher Beleuchtung), Reduzierung des „Rote-Augen-Effekts“ Blitzunterdrückung und Aufhellblitz
Stromversorgung: Zwei 1,5 V AA Alkali Batterien vom Typ LR6. Nickel-Kadmium-Batterien, Mangan-Batterien und Nickel-Wasserstoff-Batterien können nicht verwendet werden.
Abmessungen: 111,5 (B) x 64,5 (H) x 38 (T) mm
Gewicht: 136 g, ohne Batterien
Änderungen in design und technischen Daten bleiben jederzeit vorbehalten.

• Environ 20 rouleaux de 24 vues peuvent être pris avec deux nouvelles piles (utilisation du flash à 50%, 20°C, moins de films par basse température).
Chargement du film: Automatique
Avance du film: Bobinage automatique du film.
Rembobinage du film: Rembobinage automatique a la fin du rouleau. Rembobinage a mi-bobine également possible.
Flash: Intégré
Mode de flash: Flash automatique (activation automatique en faible éclairage), Flash avec réduction des yeux rouges, Flash Off et Activation forcée.
Source d'alimentation: Deux piles alcalines 1,5V AA / LR6. Il n'est pas possible d'utiliser des piles Ni-Cd, des piles au manganèse ni des piles à l'hydrure de nickel.
Dimensions: 111,5 (L) x 64,5 (H) x 38 (P) mm
Poids: 136 g, sans les piles
La conception et les spécifications sont sujettes à changement sans notification.

• Con dos pilas nuevas se pueden utilizar unos 20 rollos de película de 24 exposiciones (Usando el flash al 50%, 20°C; menos rollos de película a bajas temperaturas).
Carga de la película: Carga automática.
Avance de la película: Bobinado automático de la película.
Rebobinado de la película: Rebobinado automático al llegar al final del rollo. También es posible el rebobinado al llegar a la mitad del rollo.
Flash: Flash incorporado.
Modo de flash: Flash automático (activación automática en condiciones de baja iluminación), flash con reducción de ojos rojos, flash desactivado y flash de relleno.
Fuente de alimentación: Dos pilas alcalinas de 1.5V AA/LR6. No se pueden